

W. Żeleński, Serenada
poezja: M. Gawalewicz

na dzień dobry pieśń ci niose
Na dzień dobry pieśń ci niose,
for good morning the song to you I bring

dzieftje moje zwotowose
Dziewczę moje złotowlose –
girl mine golden-haired

już się otksnow sfjat
Już się ocknął świat;
already had awakened the world

ranek sypie perwy rose
Ranek sypie perły – rose
the morning sprinkles pearls the dew

na zielonã vzosuf kose
Na zieloną wrzosów kose,
on a green of heathers plait

ranek to tfuj brat
Ranek – to twój brat!...
mornins is your brother

vyj3yj zaj3yj p3es okienko
Wyjrzyj, **zajrzyj** **przez** **okienko,**
look through peek through the window

smutnej du3y mej jut3enko
Smutnej **duszy** **mej** **jutrzenko,**
od sad soul mine the dawn

bo v ńiej je33e ńień
Bo **w** **niej** **jeszcze** **ńień...**
because in her is still the shadow

zbuć 3ie 3pievny muj skovronku
Zbudź się, **3piewny** **mój** **skowronku,**
awake singing my lark

o3font gvjazdy zapal f swonku
Oczą **gwiazdy** **zapal** **w** **słonku –**
of the eyes stars lit up in the sun

notsã bez ńix dzień
Nocą **bez** **nich** **dzień...**
at night without them is a day

pot tfem oknem v ran.nej dobję
Pod twem **oknem** **w** **rannej** **dobie**
at your window at a morning time

jako swovik nutse tobie
Jako słowik nuceę tobie,
like a nightingale I hum to you

patf juf spwonow śfit
Patrz, - już spłonał świt...
look already had burnt the daylight

f sertsu naras jasno
W sercu naraz jasno;
in the heart at once bright

f sertsu naraz bwogo
W sercu naraz błogo?
in the heart at once blissfull

tyś zbudziwa sie niebogo
Tyś zbudziła się niebogo,
you awake - poor one

piosnko moja tsyt
Piosnko moja – cyt!...
song mine hush